ENGLISH: ASSYRIAN

Dialogue

Domain: Education

Gender of English speaker: Female

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:
This dialogue is an interview between a mother, and a school Principal, Ms Karen Black. The mother is seeking information on how to process her daughter's enrolment at the school.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Good afternoon. I am Karen Black, the Principal. Thank you for your interest in enrolling your daughter at our school.	20
2	ASSYRIAN	ܫܦܝܪܐ ܡܪܝܡ ܒܠܐܟ، ܐܢܐ ܟܪܝܢ ܒܠܐܟ، ܡܫܡܫܐܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܣܦܪܐ. ܐܝܟܢܝ ܡܠܝܐ ܠܝ ܠܟܝ ܕܐܦܝܠܬܐ ܕܒܪܬܝ ܕܟܝ ܡܛܠ ܕܟܝ ܐܬܝܢ ܠܝ ܩܕܡ ܫܬܐ ܕܝܪܚܐ ܐܬܝܢ ܒܪܬܝ ܕܬܫܡܫ ܒܒܝܬܐ ܕܝܠܕܐ ܕܐܣܛܪܠܝܐ .	
Translation		Good afternoon, Ms Black. Thank you very much for this interview. We arrived in Australia a few months ago and I want my daughter to start school as soon as possible.	31
3	ENGLISH	We can help you with the enrolment. Firstly, does your child have any health or medical conditions, such as allergies, that we need to be aware of?	27
4	ASSYRIAN	ܠܐ. ܒܪܬܝ ܫܠܡܬܐ ܘܡܩܒܠܐ ܟܠܗ ܡܬܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܝܠܗ. ܗܝ ܡܬܝܐ ܠܗܢܐ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܢ. ܗܝ ܡܬܝܐ ܠܗ ܡܝܢܝ ܕܝ ܦܝܡܬܐ ܒܪܬܝ ܠܩܬܐ ܝܠܝܠܬܐ.	
Translation		No. My daughter is healthy and has received all the vaccines for her age. She is very intelligent and already understands some English.	23
5	ENGLISH	That is great! She will need to do a proficiency test in English to assess whether she may need language support.	21
6	ASSYRIAN	ܗܘ، ܡܠܐ ܠܐ ܡܟܬܒܐ ܝܦܐ. ܐܝܟܐ ܚܙܝ ܠܐ ܕܝܢ ܡܢܝ ܡܠܐ ܡܛܠ؟ ܡܢܐ ܕܒܪܬܝ ܠܐ ܩܒܠܐ ܡܚܠܠܐ ܒܝ ܠܐ ܗܘܠܡ ܠܝܢ ܡܢܝ ܡܠܐ ܠܝܠܬܐ ܝܠܝܠܬܐ؟ ܗܝ ܡܠܐ ܒܛܠ ܐܝܟ ܕܚܝܢܐ ܠܐ ܕܝܢ!	
Translation		She still can't write well. What will the test be like? Would she not be accepted if she doesn't perform well in English? She is still very young!	28

7	ENGLISH	Don’t worry. The test is suitable for her age. It will assess her understanding of English and basic literacy skills according to the year she will be enrolled in.	29
8	ASSYRIAN	ܐܦ ܬܚܬܝ ܕܬܕܚܝ ܒܥܕܪ ܡܢܐ ܐܝܬܝܗ ܠܡ ܡܢܐ ܩܐ ܒܚܒܝܒܬܐ ܕܥܒܪܬܗ. ܐܢܐ ܠܐ ܬܚܬܝ ܕܬܒܪܝ ܒܝܢܬܐ ܕܒܥ ܫܢܬܐ ܕܝܠܗ. ܒܝܬܐܝܬܐ ܡܢ ܕܒ ܩܒܩܐ ܠܬܠܡܝܬܐ ܕܒܝܬܝܬܗܘܢ ܠܐ ܡܠܐ.	
Translation		I would also like to know what documents are necessary for her enrolment. I don’t want her to miss any more classes! I'm afraid she will lag behind her classmates.	30
9	ENGLISH	We need proof of residential address, such as a utility bill, as well as the child’s birth certificate and immunisation records. We will also need parents’ details, visa status and passport copies.	32
10	ASSYRIAN	ܬܘܒ ܒܝ ܩܒܪ. ܒܕ ܒܒܝܬܝ ܠܡܦܠ ܐܢܐ ܒܥܕܪ ܐܝܬܝܗ ܐܝܕ ܒܬܘܠܐ ܠܡܦܠ ܒܝ ܩܕܡ ܣܒܠܬܐ ܕܐܬܪܐ ܥܒܕܬܐ. ܒܣܬܐ ܡܢ ܬܘܒ ܕܫܪ ܬܐ ܕܒܥܬܐ ܠܡܬܬܐ ܬܪܬܐ ܒܡܬܐ.	
Translation		Ok. I am going to organise those documents and I will bring them later this week. I'm very happy that she can start classes this semester.	26
11	ENGLISH	Is there anything else that you would like to know? Please feel free to contact us if you think about anything else later.	23
12	ASSYRIAN	ܠܐ، ܒܣܝܡ ܒܝܐ ܐܒܠܐ ܩܐ ܫܪܝܐ. ܫܘܒܚܐ ܒܣܝܡܬܐ ܬܘܒ، ܡܢܒܪܬܐ ܡܪܝ.	
Translation		No, that's all for now. Thank you very much, Ms Black.	11

End of Dialogue

Dialogue - Word Count

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	152	1	5	0
ASSYRIAN	149	1	5	0
Total	301	2	10	0